

F. 2002 — 253

[C — 2002/27042]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés concernant les matières relevant du Ministre de la Fonction publique

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 69, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 30 mars 1995 relatif à la publicité de l'administration, notamment l'article 4, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juillet 1998 fixant les modèles de documents à utiliser et le montant de la rétribution à réclamer en exécution du décret du 30 mars 1995 relatif à la publicité de l'administration, notamment les articles 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 22 mars 2001 et du 21 juin 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 octobre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 18 octobre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.471/2 du Conseil d'Etat, donné le 5 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Section 1^{re}. — Adaptation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juillet 1998 fixant les modèles de documents à utiliser et le montant de la rétribution à réclamer en exécution du décret du 30 mars 1995 relatif à la publicité de l'administration

Article 1^{er}. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juillet 1998 fixant les modèles de documents à utiliser et le montant de la rétribution à réclamer en exécution du décret du 30 mars 1995 relatif à la publicité de l'administration, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 2		
alinéa 1 ^{er}	100 francs	2,50 euros
Article 3		
1 ^o	6 francs	0,15 euro
2 ^o	7 francs	0,17 euro
3 ^o	25 francs	0,62 euro
4 ^o	42 francs	1,04 euro
5 ^o	37 francs	0,92 euro

Section 2. — Adaptation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne

Art. 2. Dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, les montants exprimés en franc et figurant dans la colonne de gauche du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la colonne de droite du même tableau.

1 250 000 francs	31.000 euros
500 000 francs	12.500 euros
300 000 francs	7.500 euros
200 000 francs	5.000 euros
100 000 francs	2.500 euros
75 000 francs	1.860 euros
50 000 francs	1.250 euros

Art. 3. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, du même arrêté, les montants exprimés en franc et figurant dans la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 75		
alinéa 2	20 000 000 francs	500.000 euros
Article 76		
alinéa 2	3 000 000 francs	75.000 euros
	2 000 000 francs	50.000 euros
	1 000 000 francs	25.000 euros

Article 96		
§ 1 ^{er} , alinéa 2	10 000 000 francs	250.000 euros
Article 101		
alinéa 1 ^{er}	50 000 000 francs	1.250.000 euros
	25 000 000 francs	620.000 euros
	20 000 000 francs	500.000 euros
	10 000 000 francs	250.000 euros
	6 000 000 francs	150.000 euros
Article 102		
alinéa 1 ^{er}	50 000 000 francs	1.250.000 euros
	25 000 000 francs	620.000 euros
	20 000 000 francs	500.000 euros
	10 000 000 francs	250.000 euros
	6 000 000 francs	150.000 euros
Article 108		
alinéa 2	10 000 000 francs	250.000 euros
Article 111	2 000 000 francs	50.000 euros

Section 3. — Dispositions finales

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 5. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 253

[C — 2002/27042]

20. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Einführung des Euro in den Erlassen in den Bereichen, die in den Zuständigkeitsbereich des Ministers des öffentlichen Dienstes fallen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 69, in seiner durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 30. März 1995 über die Öffentlichkeit der Verwaltung, insbesondere des Artikels 4, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juli 1998 zur Festlegung der zu benutzenden Vordrucke und des Betrags der einzufordernden Unkostenbeteiligung in Ausführung des Dekrets vom 30. März 1995 über die Öffentlichkeit der Verwaltung, insbesondere der Artikel 2 und 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 22. März 2001 und vom 21. Juni 2001 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 11. Oktober 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. Oktober 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 18. Oktober 2001 bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 5. Dezember 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 32.471/2;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Abschnitt 1 — Anpassung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juli 1998 zur Festlegung der zu benutzenden Vordrucke und des Betrags der einzufordernden Unkostenbeteiligung in Ausführung des Dekrets vom 30. März 1995 über die Öffentlichkeit der Verwaltung

Artikel 1 - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Juli 1998 zur Festlegung der zu benutzenden Vordrucke und des Betrags der einzufordernden Unkostenbeteiligung in Ausführung des Dekrets vom 30. März 1995 über die Öffentlichkeit der Verwaltung werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 2		
Absatz 1	100 BEF	2,50 Euro
Artikel 3		
1°	6 BEF	0,15 Euro
2°	7 BEF	0,17 Euro
3°	25 BEF	0,62 Euro
4°	42 BEF	1,04 Euro
5°	37 BEF	0,92 Euro

Abschnitt 2 — Anpassung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region

Art. 2 - In dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region werden die in der linken Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der rechten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

1 250 000 BEF	31.000 Euro
500 000 BEF	12.500 Euro
300 000 BEF	7.500 Euro
200 000 BEF	5.000 Euro
100 000 BEF	2.500 Euro
75 000 BEF	1.860 Euro
50 000 BEF	1.250 Euro

Art. 3 - In den folgenden Bestimmungen desselben Erlasses werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 75		
Absatz 2	20 000 000 BEF	500.000 Euro
Artikel 76		
Absatz 2	3 000 000 BEF	75.000 Euro
	2 000 000 BEF	50.000 Euro
	1 000 000 BEF	25.000 Euro
Artikel 96		
§ 1, Absatz 2	10 000 000 BEF	250.000 Euro
Artikel 101		
Absatz 1	50 000 000 BEF	1.250.000 Euro
	25 000 000 BEF	620.000 Euro
	20 000 000 BEF	500.000 Euro
	10 000 000 BEF	250.000 Euro
	6 000 000 BEF	150.000 Euro
Artikel 102		
Absatz 1	50 000 000 BEF	1.250.000 Euro
	25 000 000 BEF	620.000 Euro
	20 000 000 BEF	500.000 Euro
	10 000 000 BEF	250.000 Euro
	6 000 000 BEF	150.000 Euro
Artikel 108		
Absatz 2	10 000 000 BEF	250.000 Euro
Artikel 111		
	2 000 000 BEF	50.000 Euro

Abschnitt 3 — Schlussbestimmungen

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 5 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 20. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

N. 2002 — 253

[C - 2002/27042]

20 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de invoering van de euro in de besluiten met betrekking tot de aangelegenheden die onder de Minister van Ambtenarenzaken ressorteren

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 69, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur, inzonderheid op artikel 4, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 juli 1998 tot bepaling van de documenten die gebruikt moeten worden en van de vergoeding die geëist kan worden in uitvoering van het decreet van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur, inzonderheid op artikelen 2 en 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 22 maart 2001 en 21 juni 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 oktober 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 oktober 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 18 oktober 2001 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van minder dan één maand;

Gelet op het advies 32.471/2 van de Raad van State, gegeven op 5 december 2001, overeenkomstig artikel 84, 1^e lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten over de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Afdeling 1. — Besluit van de Waalse Regering van 9 juli 1998 tot bepaling van de documenten die gebruikt moeten worden en van de vergoeding die geëist kan worden in uitvoering van het decreet van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur

Artikel 1. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 9 juli 1998 tot bepaling van de documenten die gebruikt moeten worden en van de vergoeding die geëist kan worden in uitvoering van het decreet van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 2		
1 ^e lid	100 frank	2,50 euro
Artikel 3		
1 ^o	6 frank	0,15 euro
2 ^o	7 frank	0,17 euro
3 ^o	25 frank	0,62 euro
4 ^o	42 frank	1,04 euro
5 ^o	37 frank	0,92 euro

Afdeling 2. — Aanpassing van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest

Art. 2. In het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

1 250 000 frank	31.000 euro
500 000 frank	12.500 euro
300 000 frank	7.500 euro
200 000 frank	5.000 euro
100 000 frank	2.500 euro
75 000 frank	1.860 euro
50 000 frank	1.250 euro

Art. 3. In de hierna vermelde bepalingen van hetzelfde besluit worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 75		
2 ^e lid	20 000 000 frank	500.000 euro
Artikel 76		
2 ^e lid	3 000 000 frank	75.000 euro
	2 000 000 frank	50.000 euro
	1 000 000 frank	25.000 euro
Artikel 96		
§ 12 ^e lid	10 000 000 frank	250.000 euro
Artikel 101		
1 ^e lid	50 000 000 frank	1.250.000 euro
	25 000 000 frank	620.000 euro
	20 000 000 frank	500.000 euro
	10 000 000 frank	250.000 euro
	6 000 000 frank	150.000 euro
Artikel 102		
1 ^e lid	50 000 000 frank	1.250.000 euro
	25 000 000 frank	620.000 euro
	20 000 000 frank	500.000 euro
	10 000 000 frank	250.000 euro
	6 000 000 frank	150.000 euro
Artikel 108		
2 ^e lid	10 000 000 frank	250.000 euro
Artikel 111		
	2 000 000 frank	50.000 euro

Afdeling 3. — Slotbepalingen

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 5. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL